



Phiên Tiếp Thu Ý Kiến về Kế Hoạch Hỗ Trợ Ngôn Ngữ của EEA và DPU

Executive Office of Energy and Environmental Affairs (Văn Phòng Điều Hành Các Vấn Đề Năng Lượng và Môi Trường, EEA)

Caroline Lemoine, Deputy Director of Environmental Justice for External Affairs (Phó Giám Đốc Công Bằng Môi Trường về Đối Ngoại)

Department of Public Utilities (Sở Tiện Ích Công Cộng, DPU)
Veena Dharmaraj, Director of Environmental Justice and Public Participation (Giám Đốc Công Bằng Môi Trường & Sự Tham Gia của Công Chúng)



Vấn Đề Hậu Cần của Hội Thảo Trực Tuyến

Các Ngôn Ngữ Đang Được Thông Dịch bao gồm: Español, Kreyòl ayisyen, Português, 普通话, Tiếng Việt, and Kriòlu Kabuverdianu.

- To participate in English, click the “Globe” icon and select English.
- Para entrar no canal em português, clique no ícone “Globe” e seleccione “Portuguese”
- Si alguien desea interpretación en español, haga clic en “Globe” y seleccione “Spanish”
- Pou rantre nan chanèl kreyòl ayisyen an, klike sou ikòn “Globe” an epi chwazi “Haitian Creole”
- 要以普通话参加会议，请单击口语图标并选择“普通话”
- 如以廣東話參加會議，請點擊口語圖標並選擇“廣東話”
- Để tham gia bằng tiếng Việt, hãy bấm vào biểu tượng “Globe” và chọn Tiếng Việt.
- Pa partisipa na Kriòlu Kabuverdianu, kalka na “Globe” y selesiona Kriòlu Kabuverdianu.

Interpretation



Interpretation

Closed Captioning



Live Transcript



Unmute



Chat

Leave



Mục Đích của Kế Hoạch Hỗ Trợ Ngôn Ngữ

- Cải thiện chất lượng và khả năng tiếp cận tất cả các dịch vụ, chương trình, thủ tục, hoạt động và tài liệu của EEA/DPU dành cho những người có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế (LEP) hoàn toàn miễn phí
- Giảm thiểu mọi sự chênh lệch và chậm trễ đáng kể trong việc cung cấp các dịch vụ và chương trình cho người có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế thông qua bản dịch tài liệu và dịch vụ thông dịch.



Kế Hoạch Hỗ Trợ Ngôn Ngữ của EEA

- Kế Hoạch Hỗ Trợ Ngôn Ngữ (LAP) này là tài liệu đang được cập nhật và sẽ được xem xét, cập nhật ít nhất hai năm một lần để thể hiện những thay đổi trong nhu cầu của cộng đồng
- Đảm bảo quyền tiếp cận công bằng vào các hoạt động, dịch vụ và chương trình của cơ quan
 - Dịch thuật các tài liệu quan trọng
 - Khả năng cung cấp các dịch vụ ngôn ngữ khi cần thiết
- Đảm bảo nhân viên được đào tạo và thực hiện các quy trình hỗ trợ ngôn ngữ một cách thích hợp
- Tăng cường tiếp cận cộng đồng thông qua các nền tảng mạng xã hội
- Massachusetts là một tiểu bang có dân cư đa dạng, vì vậy việc lồng ghép sự hỗ trợ ngôn ngữ vào các dịch vụ, hoạt động và chương trình sẽ giúp giảm thiểu rào cản cho những người có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế



Kế Hoạch Hỗ Trợ Ngôn Ngữ của DPU

- Dịch các tài liệu liên quan sang những ngôn ngữ thường được sử dụng
 - 5 ngôn ngữ được sử dụng nhiều nhất trong Khối Thịnh Vượng Chung, và 10 ngôn ngữ được sử dụng nhiều nhất trong một khu vực dịch vụ cụ thể.
 - Nỗ lực cung cấp thêm các dịch vụ thông dịch hoặc dịch thuật khi được yêu cầu
- Trong tất cả các thông báo nộp hồ sơ, cho biết thông tin về cách yêu cầu cung cấp dịch vụ thông dịch và/hoặc dịch thuật cho người có Trình Độ Anh Ngữ Hạn Chế,
- Duy trì sử dụng thiết bị hỗ trợ nghe và thông dịch trong các phiên điều trần
- Định dạng trang web để cho phép dịch sang nhiều ngôn ngữ (thông qua chức năng dịch trên trang)
- Xây dựng và cập nhật danh sách các thuật ngữ kỹ thuật và pháp lý thông dụng trong các vấn đề của Sở
- Cung cấp dịch vụ thông dịch qua điện thoại với hơn 200 ngôn ngữ cho nhân viên, để hỗ trợ khi người dân gọi đến Sở.



Kêu Gọi Đóng Góp Ý Kiến về bản thảo LAP và Câu Hỏi Khảo Sát

- Những biện pháp nào là hiệu quả nhất để đảm bảo EEA và DPU đang hỗ trợ ngôn ngữ thông qua việc dịch tài liệu đa ngôn ngữ sang các ngôn ngữ thường được cư dân và người lao động sử dụng?
- Đối với các cư dân và người lao động bị ảnh hưởng bởi đề xuất nào đó, DPU mong muốn hỗ trợ ngôn ngữ có ý nghĩa bằng cách dịch các tài liệu sang các ngôn ngữ mà họ thường sử dụng. Sở nên định nghĩa “ngôn ngữ thường sử dụng” là “năm ngôn ngữ được sử dụng nhiều nhất trong Khối Thịnh Vượng Chung và mười ngôn ngữ được sử dụng nhiều nhất trong một khu vực dịch vụ cụ thể”, hay “các ngôn ngữ được ít nhất 5% dân số trong một khu vực dịch vụ cụ thể sử dụng”? Hoặc nên sử dụng định nghĩa khác? Vui lòng giải thích.
- Việc DPU dịch tài liệu sang nhiều ngôn ngữ có thể mất nhiều thời gian hơn so với trường hợp dịch sang ít ngôn ngữ hơn. Vậy với các tài liệu trong thủ tục chính sách nhưng không ảnh hưởng đến quyền lợi của cá nhân, thì cơ quan này có nên đợi tới khi tất cả tài liệu được dịch xong thì mới đăng lên cùng lúc không? Hay Sở nên đăng các tài liệu vào các thời điểm khác nhau khi bản dịch hoàn thành?



Ý Kiến của Công Chúng

Nếu công chúng có ý kiến, vui lòng sử dụng chức năng Giơ Tay. Chúng tôi sẽ mời người tham dự đóng góp ý kiến theo thứ tự hiển thị của họ trên màn hình.

Vui lòng chỉ trình bày ý kiến của quý vị trong tối đa 3 phút, để dành thời gian cho những người khác.





Tài Nguyên và Thông Tin Khác

- Kế Hoạch Hỗ Trợ Ngôn Ngữ của EEA và DPU (Bản Thảo) - https://www.mass.gov/info-details/eea-and-dpu-language-access-plans-lap?auHash=0QxnsoturC22wx79_Hork6N9HH4gX9bdDRfrT84YqC0
 - [LAP - Tiếng Anh](#) | [LAP - Haitian Creole](#) | [LAP - Tiếng Bồ Đào Nha](#) | [LAP - Tiếng Trung giản thể](#) | [LAP - Tiếng Trung phồn thể](#) | [LAP - Tiếng Tây Ban Nha](#) | [LAP - Tiếng Việt](#)
- **Phiên Tiếp Thu Ý Kiến 2: Trực Tiếp**
 - Ngày 9 tháng 7, 6:00 – 8:00 tối, Bruce C Bolling Municipal Building, 2300 Washington Street, 6th Floor, Room 6-66, Roxbury, MA 02119. [Nhấp vào đây để đăng ký.](#)
- [Đối với ý kiến về bản thảo LAP của EEA và DPU, quý vị có thể gửi qua cổng thông tin này](#) hoặc qua email tới địa chỉ ej.inquiries@mass.gov đến hết ngày 3 tháng 8 năm 2024.